



張小虹

國立臺灣大學外國語文學系特聘教授

得獎專書：

◆ 《時尚現代性》，台北：聯經出版社，2016

得獎簡評：

專書《時尚現代性》以「身體去病徵化—服飾文本」為「中國時尚現代性」之主題。將「時尚」的創造變化視為「合摺、開摺、再合摺」的翻新運動，突破過往研究「創傷現代性」的困局。以班雅明與德勒茲的「縐摺理論」出發，鋪陳「歷史哲學」作為「力史摺學」的關鍵。從中國奧運先進的鯊魚皮泳衣到漢服深衣運動、班雅明的〈譯者的職責〉提出翻譯縐摺的概念、魯迅對辮髮的心因性固著與身體感受、中國婦女之纏足/殘足與去汙名化的表演踐履、圖像媒體時裝美人形象的新時間感性與陰性時髦、現代中國女性服裝的曲線問題、殖民地台灣「旗袍縐摺成洋裝」的「拓撲連結」的可能、化學合成染料陰丹士林藍一躍成為中國時尚主流流行趨勢之演變等，進行時尚現代性各種資本與國族編碼的解析。此書在德勒茲「歷史哲學」縐摺理論方法論的運用詮釋、文本考察考據鉅細靡遺，一一在東方主義凝視、文化戀物情結的觀點上，提供了更多迴路。作為「根源」與「漂流離散」的中國創傷身體之時代「能動性」的另類中國現代性探索分析，是一部「中國時尚現代性的恥辱創傷中依舊可見其迂迴曲折的去東方主義的動態力學」之創新成果的傑出大著。

得獎人簡歷：



張小虹，台大外文系畢業，美國密西根大學英美文學博士，現任台大外文系特聘教授。曾任比較文學學會理事長，女性學學會創會理事長，美國加州大學柏克萊校區客座教授、美國哈佛大學、英國薩克斯大學訪問學者，曾獲國科會傑出研究獎、胡適紀念講座等，學術研究領域為女性主義理論與文學、性別文化研究、東亞與現代性研究。著有學術專書《時尚現代性》(2016)、《假全球化》(2007)、《在百貨公司遇見狼》(2002)、《怪胎家庭羅曼史》(2000)、《性帝國主義》(1998)、《慾望新地圖：性別同志學》(1996)、《性別越界：女性主義文學理論與批評》(1995)；文化評論專書《資本主義有怪獸》(2010)、《情慾微物論》(1999)、《後現代女人：權力、慾望與性別表演》(1993)；散文創作《身體褶學》(2009)、《感覺結構》(2005)、《膚淺》(2005)、《絕對衣性戀》(2001)、《自戀女人》(1996)等。中文著作已有英文、日文與韓文等多種語言翻譯。

Hsiao-hung Chang is Distinguished Professor of Foreign Languages and Literature at National Taiwan University. She got her Ph.D. in English from University of Michigan in 1990. She served as the first president of Women's Studies Association in Taiwan in 1993 and the president of the R.O.C. Comparative Literature Association in 2010. She was honored with National Science Council Outstanding Research Award in 2003 and 2011, Dr. Hu Shi Memorial Chair in 2012, Freeman Fellowship in 2004, Harvard Yenching Fellowship in 2001, Katharine Newman Award in 1998, etc. Her books include *Postmodern Woman: Power, Desire and Gender Performance* (1993), *Narcissistic Woman* (1995), *Gender Crossing: Feminist Literary Theory and Criticism* (1995), *Queer Desire: Mapping Gender and Sexuality* (1996), *Sexual Imperialism* (1998), *Erotic Micropolitics* (1999), *Queer Family Romance* (2000), *Absolutely Clothes-Crazy* (2001), *Encountering a Wolf in the Department Store* (2002), *Structures of Feeling* (2005), *Skin-Deep* (2005), *Fake Globalization* (2007), *Body Pliology* (2009), *Monsters in Capitalism* (2010) and *Fashioning Modernity* (2016). Her works have been translated into English, Japanese and Korean languages.

得獎著作簡介：

《時尚現代性》，2016

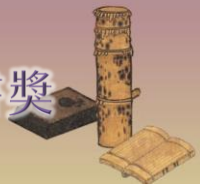


《時尚現代性》嘗試從當代的「摺」學理論出發，連結時尚、性別與現代性研究，以凸顯「陽性現代」與「陰性時髦」之間的感性差異。全書聚焦於生動具體的服飾形制或細節案例，從男子辮髮、女子纏足、鴛鴦蝴蝶派小說雜誌封面、《婦女雜誌》女子服裝改革徵文、上海平直旗袍、巴黎直筒洋裝到化學合成染料陰丹士林藍等，以展現歷史作為「合摺、開摺、再合摺」縐摺運動的可能。

《時尚現代性》主要的企圖有三：(1) 以班雅明與德勒茲的「縐摺理論」重新出發，鋪陳「歷史哲學」作為「力史摺學」的關鍵，正在於將「時尚」的創造變化視為「合摺、開摺、再合摺」的翻新運動，成功突破過往研究陷落於「創傷現代性」的困局，得以重新改寫中／西、傳統／現代、延續／斷裂、菁英／通俗、男／女的二分系統 (2) 提出「翻譯縐摺」的概念，並以「同字異譯」的方式，展開「翻新／時尚」、「現代／摩登／毛斷」等字組在概念上的「分裂雙重」與性別差異；以「同音譯字」的方式，展開「Shame 代性－羨代性－線代性」、「行勢－形式」等字組在概念上的差異微分 (3) 以「微縐摺」的概念切入史料，突破既有女性主義與時尚研究聚焦於唯物／微物文本閱讀所發展出的「瑣碎政治」與「細節美學」，讓「微」不限於服飾細節或瑣碎物質，也不限於尺度的迷你袖珍，而是一種游移不確定、無法預先掌控的創造變化之力，以便能成功讀出以往服飾史與時尚研究未能察覺的跨文化力量佈置與流變。

Fashioning Modernity takes the contemporary theory of the fold as a point of departure to articulate fashion, gender and modernity and to explore the sensible differentiation between “masculine modern” and “feminine modern.” Vivid and concrete sartorial cases are analyzed in details, including the queue, the lotus feet, the magazine cover of fashionable women, women’s dress reform, cheongsam as one-piece dress, the chemical dye Indanthrene and so on, to map out history as an incessant movement of “folding, unfolding, refolding.”

The three major attempts of the book are (1) a re-conceptualization of “the philosophy of history” as “folding forces” enlightened by Walter Benjamin’s and Gilles Deleuze’s theories to break through the impasse of “traumatic modernity” which has hitherto been trapped in binary oppositions of tradition/modernity, continuation/disruption, elitism/populism, male/female; (2) an enactment of translation



as cross-cultural and trans-lingual force of “splitting and doubling” by paying great attention to the various translations of the keywords—“modern,” “fashion,” “modernity”—and trying to tease out discrepancies among them for possible interventions of gender and cultural politics; (3) a re-definition of “micro” as mobile, indeterminate and virtual force of becoming that helps to open up the feminist reading of material culture that tends to highlight merely the politics/poetics of details.

得獎感言：

在楓紅層層的京都，得知獲獎消息，歡喜的心加倍雀躍。今年秋天強迫自己從電腦螢幕與書本資料的目不轉睛中暫離，到了京都三四日，才能微微淺淺感受到風動中的光影，想是學術對生命感性的擠壓，已然越演越烈。感受與思考永遠是一體的兩面，沒有感受力就沒有創發力，但將創發力落實到白紙黑字的過程，卻又是如此封閉感性的堅貞決絕。雖說學術之路一路走來載欣載奔，卻也從未找到這動與靜、浮與沈、開與闔之間可能的平衡。

少時奮猛，幾乎平均一兩年出一本書，以女性主義為學術起手勢的我，寫書論著，向來樂此不疲、越戰越勇。而《時尚現代性》卻一拖十年，留來留去留出了各種愛恨情仇。時尚研究是我的學術專業，上天下地找老衣服與老繡片是我的生活癖好，有人說不要將自己真正喜歡的東西，當成學術研究的項目，我則深信就是因為太喜歡，好好留著慢慢做不著急。

謝謝專書獎肯定了寓樂於學術的十年心力，讓常被斥為旁門左道或微不足道的時尚研究，有了登堂入室的可能，也讓文學出身卻從來不安於室的我，可以繼續在史學、哲學、服飾、物質等領域歡歡喜喜串門子。

看來人生的後半場，學術的美景依然柳暗花明。